

The High Risk, High Reward Trump Market

<https://www.nytimes.com/2024/11/22/business/trump-stock-bond-market.html>

English: The High Risk, High Reward Trump Market

Chinese: 高风险，高回报的特朗普市场

Thai: ตลาดทรัมป์ที่มีความเสี่ยงสูงและผลตอบแทนสูง

English: Faced with unconventional and disruptive proposals, investors are figuring out how to place their bets.

Chinese: 面对非传统和破坏性的提议，投资者正在研究如何下注。

Thai: เมื่อต้องเผชิญกับข้อเสนอที่ไม่ธรรมดาและรบกวนตลาด นักลงทุนกำลังหาวิธีเดิมพัน

English: Markets abhor uncertainty.

Chinese: 市场厌恶不确定性。

Thai: ตลาดไม่ชอบความไม่แน่นอน

English: Stocks and bond yields began rising early in October, when Wall Street concluded that Mr. Trump would win.

Chinese: 股票和债券收益率在10月初开始上升，当时华尔街认为特朗普先生会赢。

Thai: หุ้นและผลตอบแทนพันธบัตรเริ่มเพิ่มขึ้นตั้งแต่ต้นเดือนตุลาคมเมื่อวอลล์สตรีทสรุปว่าทรัมป์จะชนะ

English: No wonder the markets are struggling to make sense of it all.

Chinese: 难怪市场在努力弄清楚这一切。

Thai: ไม่น่าแปลกใจที่ตลาดกำลังพยายามทำความเข้าใจเรื่องนี้ทั้งหมด

English: There's always uncertainty with a new administration.

Chinese: 新政府总会带来不确定性。

Thai: รัฐบาลใหม่มักนำมาซึ่งความไม่แน่นอนเสมอ

English: But as Lee Ferridge, the head of macro strategy for North America at State Street, the financial services giant, put it in an interview this past week, this new administration, with its call for tariffs and deportations, is something else.

Chinese: 但正如金融服务巨头State Street北美宏观策略负责人Lee Ferridge在上周的采访中所说, 这个呼吁关税和驱逐的政府与众不同。

Thai: แต่ดังที่ลี เฟอริริจ หัวหน้านักกลยุทธ์มหภาคของอเมริกาเหนือที่ State Street บริษัทบริการทางการเงินยักษ์ใหญ่กล่าวไว้ในสัมภาษณ์เมื่อสัปดาห์ที่ผ่านมา รัฐบาลใหม่ที่เรียกเรื่องภาษีศุลกากรและการขับไล่เป็นสิ่งที่แตกต่างออกไป

English: “I think the issue is the policies are just so much more dramatic than any other policies that we’ve talked about historically,” he said.

Chinese: “我认为问题是这些政策比我们历史上讨论的任何其他政策都更具戏剧性,”他说。

Thai: “ผมคิดว่าปัญหาคือ นโยบายเหล่านี้ดูจะมีความรุนแรงมากกว่านโยบายอื่น ๆ ที่เราเคยพูดถึงในประวัติศาสตร์” เขากล่าว

English: Dramatic, extreme, unconventional? Pick a word that suits.

Chinese: 戏剧性、极端、非传统? 挑一个适合的词吧。

Thai: รุนแรง สุดขั้ว หรือไม่ธรรมดา? เลือกคำที่เหมาะสมที่สุด

English: The United States is heading into a new version of Trump World, and life will be different.

Chinese: 美国正迈入一个新的特朗普世界版本, 生活将变得不同。

Thai: สหรัฐฯ กำลังก้าวเข้าสู่เวอร์ชันใหม่ของโลกทรัมป์ และชีวิตจะเปลี่ยนแปลงไป

English: A Widening Deficit

Chinese: 不断扩大的赤字

Thai: การขาดดุลที่เพิ่มขึ้น

English: The various Trump domestic programs are likely to widen the already gaping federal budget deficit, which in itself could be inflationary, and be disruptive for the bond market.

Chinese: 各种特朗普国内计划可能会扩大已经巨大的联邦预算赤字, 这本身可能导致通货膨胀, 并扰乱债券市场。

Thai: โครงการภายในประเทศของทรัมป์หลายโครงการมีแนวโน้มที่จะขยายการ

ขาดดุลงบประมาณของรัฐบาลกลางซึ่งอาจก่อให้เกิดเงินเฟ้อและรบกวนตลาดพันธบัตร

English: This is a monumental problem, and it's complicated.

Chinese: 这是一个巨大的问题，而且很复杂。

Thai: นี่เป็นปัญหาใหญ่โตและซับซ้อน

English: First, tariffs would raise some money but not enough to make up for the revenue reductions from the tax cuts endorsed by Mr. Trump, nonpartisan analysts say.

Chinese: 首先，关税会增加一些收入，但不足以弥补特朗普先生支持的减税带来的收入减少，非党派分析人士表示。

Thai: ประการแรก ภาษีศุลกากรอาจสร้างรายได้บางส่วนแต่ไม่เพียงพอที่จะชดเชยการลดรายได้จากการลดภาษีที่ทรัมป์สนับสนุน นักวิเคราะห์ที่ไม่สังกัดพรรคกล่าว

English: Compared with the size of the economy — actually, as a fraction of annual gross domestic product — this year's deficit is larger than it has ever been in a period without a war or a major crisis: more than 6 percent, and rising.

Chinese: 与经济规模相比——事实上，作为年度国内生产总值的一部分——今年的赤字比以往任何没有战争或重大危机的时期都大：超过6%，并在上升。

Thai: เมื่อเปรียบเทียบกับขนาดเศรษฐกิจ—อันที่จริง ในฐานะส่วนหนึ่งของผลิตภัณฑ์มวลรวมในประเทศรายปี—การขาดดุลในปีนี้มีขนาดใหญ่กว่าช่วงใด ๆ ที่ไม่มีสงครามหรือวิกฤติใหญ่ ๆ: มากกว่า 6 เปอร์เซ็นต์ และกำลังเพิ่มขึ้น

English: The total U.S. debt is 123 percent of G.D.P., an extraordinarily large amount.

Chinese: 美国的总债务是国内生产总值的123%，这是一个极其巨大的数字。

Thai:หนี้สินทั้งหมดของสหรัฐฯ อยู่ที่ 123% ของ GDP ซึ่งเป็นจำนวนที่ใหญ่มาก

English: And Mr. Trump's fiscal policies seem likely to enlarge these numbers.

Chinese: 而特朗普先生的财政政策似乎会进一步扩大这些数字。

Thai: และนโยบายการคลังของทรัมป์ดูเหมือนจะเพิ่มตัวเลขเหล่านี้

English: It's certainly possible that major government spending cuts will result from Mr. Trump's new, unofficial Department of Government Efficiency — an advisory body headed by Elon Musk, the world's richest man, and Vivek Ramaswamy, a former pharmaceutical executive who sought the Republican presidential nomination.

Chinese: 特朗普的新非正式政府效率部——由世界首富埃隆·马斯克和前制药高管、曾寻求共和党总统提名的维韦克·拉马斯瓦米领导的咨询机构，可能会导致政府大幅削减支出。

Thai: เป็นไปได้ว่านโยบายตัดลดการใช้จ่ายของรัฐบาลจะมาจากกระทรวงประสิทธิภาพรัฐบาลใหม่ที่ไม่เป็นทางการของทรัมป์—คณะที่ปรึกษาที่นำโดยอีลอน มัสก์ ชายที่รวยที่สุดในโลก และวิเวก รามาสวามี อดีตผู้บริหารในอุตสาหกรรมยา

English: More likely, I think, is that as long as military spending, Medicare and Social Security remain sacrosanct, as Mr. Trump promises, the commission's recommendations won't be enough to reverse the widening budget deficit.

Chinese: 我认为，更可能的是，只要军事开支、医疗保险和社会保障仍然是神圣不可侵犯的，正如特朗普先生承诺的那样，该委员会的建议将不足以扭转不断扩大的预算赤字。

Thai: สิ่งที่น่าจะเป็นไปได้มากกว่าคือ トラบใดที่การใช้จ่ายด้านทหาร, Medicare และ Social Security ยังคงเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ตามที่ทรัมป์สัญญา คำแนะนำของคณะกรรมการจะไม่เพียงพอที่จะย้อนกลับการขาดดุลงบประมาณที่เพิ่มขึ้น

English: But they could disrupt major sectors of the government and the economy, if they are enacted.

Chinese: 但如果实施，它们可能会破坏政府和经济的主要部门。

Thai: แต่หากมีการดำเนินการ นโยบายเหล่านี้อาจสร้างความปั่นป่วนให้กับภาคส่วนหลักของรัฐบาลและเศรษฐกิจ

English: No one likes excessive government regulation, but the safety of food, drugs, water, airplane travel, investing, saving, driving and endless other activities has depended for decades on a fair amount of government regulation.

Chinese: 没有人喜欢过度的政府监管，但食品、药品、水、航空旅行、投资、储蓄、驾驶和无数其他活动的安全几十年来一直依赖于相当程度的政府监管。

Thai: ไม่มีใครชอบการควบคุมของรัฐบาลที่มากเกินไป แต่ความปลอดภัยของอาหาร, ยา, น้ำ, การเดินทางทางอากาศ, การลงทุน, การออม, การซบเซา และกิจกรรมอื่น ๆ ที่ไม่มีที่สิ้นสุดพึงพาการควบคุมของรัฐบาลในระดับที่เหมาะสมมานานหลายทศวรรษ

English: I see no point in speculating on matters that are opaque at the moment, but as the commission's work gets underway, plenty of people in the markets will be doing just that, placing bets on stocks, bonds or options based on the latest musings of Mr. Musk or Mr. Ramaswamy.

Chinese: 我认为目前没有必要对模糊不清的问题进行猜测, 但随着委员会的工作展开, 市场上的许多人将会这样做, 根据马斯克或拉马斯瓦米先生的最新想法在股票、债券或期权上下注。

Thai: ผมไม่เห็นประโยชน์ในการคาดเดาเกี่ยวกับประเด็นที่ไม่ชัดเจนในขณะนี้ แต่เมื่อคณะกรรมการเริ่มทำงาน ผู้คนในตลาดจำนวนมากจะทำเช่นนั้น โดยเดิมพันในหุ้น, พันธบัตร หรือออปชั่น ตามความคิดล่าสุดของมีสก์หรือรามาสวามี

English: Expect volatility.

Chinese: 预期波动性。

Thai: คาดการณ์ความผันผวน

English: On balance, then, the budget deficit is likely to increase.

Chinese: 总体而言, 预算赤字可能会增加。

Thai: โดยรวมแล้ว การขาดดุลงบประมาณมีแนวโน้มที่จะเพิ่มขึ้น

English: This outlook helps to account for a sharp rise in bond interest rates since September — when the Federal Reserve began trimming the short-term rates it controls.

Chinese: 这种前景有助于解释自9月以来债券利率的急剧上升——当时美联储开始削减其控制的短期利率。

Thai: แนวโน้มนี้ช่วยอธิบายถึงการเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วของอัตราดอกเบี้ยพันธบัตรตั้งแต่เดือนกันยายน—เมื่อธนาคารกลางสหรัฐเริ่มปรับลดอัตราดอกเบี้ยระยะสั้นที่ควบคุม

English: Fed officials have begun hinting that they are in no “hurry” to cut further.

Chinese: 美联储官员已开始暗示, 他们“不急于”进一步降息。

Thai: เจ้าหน้าที่ของธนาคารกลางสหรัฐเริ่มส่งสัญญาณว่าพวกเขาไม่ได้ “รีบเร่ง” ที่จะลดอัตราดอกเบี้ยต่อไป

English: And the Trump policies could easily induce longer-term rates to keep rising.

Chinese: 而特朗普的政策可能很容易导致长期利率继续上升。

Thai: และนโยบายของทรัมป์อาจกระตุ้นให้อัตราดอกเบี้ยระยะยาวเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง

English: Consumers and Investors

Chinese: 消费者和投资者

Thai: ผู้บริโภคและนักลงทุน

English: That wouldn't be good for consumers.

Chinese: 这对消费者不利。

Thai: นั่นจะไม่ใช่ผลดีต่อผู้บริโภค

English: Mortgage rates, which are in the 7 percent range for 30-year loans, would become more expensive.

Chinese: 30年期贷款的抵押贷款利率在7%左右，将变得更加昂贵。

Thai: อัตราดอกเบี้ยเงินกู้จำนอง ซึ่งอยู่ในช่วงประมาณ 7% สำหรับเงินกู้ 30 ปี จะกลายเป็นเรื่องที่แพงขึ้น

English: In September, the Fed projected that the federal funds rate would drop to 3.4 percent by the end of next year, but reaching that goal has gotten harder.

Chinese: 9月，美联储预测联邦基金利率将在明年年底降至3.4%，但实现这一目标变得更加困难。

Thai: ในเดือนกันยายน ธนาคารกลางสหรัฐคาดการณ์ว่าอัตราดอกเบี้ยกองทุนรัฐบาลกลางจะลดลงเหลือ 3.4% ภายในสิ้นปีหน้า แต่การบรรลุเป้าหมายนั้นยากขึ้น

English: With the expectation that U.S. interest rates won't fall much further, the dollar has been strengthening — even though Mr. Trump says he favors a weaker dollar.

Chinese: 由于预期美国利率不会进一步大幅下降，美元一直在走强——尽管特朗普先生表示他支持较弱的美元。

Thai: ด้วยความคาดหวังว่าอัตราดอกเบี้ยในสหรัฐฯ จะไม่ลดลงมากไปกว่านี้ ค่าเงิน

ดอลลาร์กำลังแข็งค่าขึ้น—แม้ว่าทรัมป์จะบอกว่าเขาสันับสนุนค่าเงินดอลลาร์ที่อ่อนลง

English: If he goes ahead with his tariff promises, countries hit by the levies would have incentives to weaken their currencies further, to make their products more competitive.

Chinese: 如果他推进关税承诺, 受税收影响的国家将有动力进一步削弱其货币, 使其产品更具竞争力。

Thai: หากเขาเดินหน้าตามคำสัญญาเรื่องภาษีศุลกากร ประเทศที่ได้รับผลกระทบจากภาษีจะมีแรงจูงใจที่จะทำให้ค่าเงินของตนอ่อนลงอีก เพื่อให้สินค้าของตนมีการแข่งขันมากขึ้น

English: A stronger dollar helps Americans traveling abroad, but it hurts consumers at home and big corporations with international operations.

Chinese: 更强的美元有助于美国人在海外旅行, 但对国内消费者和拥有国际业务的大公司不利。

Thai: ค่าเงินดอลลาร์ที่แข็งค่าขึ้นช่วยชาวอเมริกันที่เดินทางไปต่างประเทศ แต่ส่งผลเสียต่อผู้บริโภคในประเทศและบริษัทขนาดใหญ่ที่ดำเนินธุรกิจระหว่างประเทศ

English: These are just a few examples of a complex analytical problem: The Trump victory may well be associated with a rising stock market because the market gains in most presidential administrations, but it isn't a win-win for the markets.

Chinese: 这些只是复杂分析问题的几个例子: 特朗普的胜利可能与股市上涨有关, 因为大多数总统政府期间市场都会上涨, 但这对市场来说并不是双赢的局面。

Thai: ตัวอย่างเหล่านี้เป็นเพียงส่วนหนึ่งของปัญหาการวิเคราะห์ที่ซับซ้อน: ชัยชนะของทรัมป์อาจเกี่ยวข้องกับการเพิ่มขึ้นของตลาดหุ้นเพราะตลาดมักจะเติบโตภายใต้รัฐบาลประธานาธิบดีส่วนใหญ่ แต่ก็ไม่ใช่ชัยชนะที่เป็นผลดีต่อทุกฝ่ายสำหรับตลาด

English: There are endless complications internationally, too, but let's save that for another day.

Chinese: 国际上也有无穷无尽的复杂情况, 但让我们把这些留到另一天讨论吧。

Thai: ยังมีความซับซ้อนในระดับนานาชาติอีกมากมาย แต่ขอเก็บเรื่องนี้ไว้พูดในวันหลัง

English: Across a broad range of industries, change is coming.

Chinese: 在广泛的行业中，变化正在到来。

Thai: การเปลี่ยนแปลงกำลังเกิดขึ้นในหลากหลายอุตสาหกรรม

English: Health care stocks have been slumping.

Chinese: 医疗保健类股票一直在下跌。

Thai: หุ้นกลุ่มสุขภาพกำลังตกต่ำ

English: But shares of Henry Schein, a Long Island company that supplies goods and equipment to dentists, as well as shares of two of its competitors, have been on fire in recent days.

Chinese: 但最近几天，位于长岛的供应牙医商品和设备的亨利·希恩公司及其两家竞争对手的股票表现非常火爆。

Thai: แต่หุ้นของเฮนรี ไชน์ บริษัทในลองไอส์แลนด์ที่จัดหาสินค้าและอุปกรณ์ให้กับทันตแพทย์ รวมถึงหุ้นของคู่แข่งอีกสองราย ได้พุ่งขึ้นอย่างรวดเร็วในช่วงไม่กี่วันที่ผ่านมา

English: Why? Partly because Robert F. Kennedy Jr., whom Mr. Trump says he intends to nominate as secretary of health and human services, wants to remove fluoride from drinking water, a move that may be bad for public health but great for the business side of dentistry.

Chinese: 为什么？部分原因是特朗普先生表示他打算提名罗伯特·F·肯尼迪二世为卫生与公共服务部部长，他希望将饮用水中的氟化物去除，这可能对公共健康有害，但对牙科业务来说是个好消息。

Thai: ทำไม? ส่วนหนึ่งเป็นเพราะโรเบิร์ต เอฟ. เคนเนดี จูเนียร์ ที่ทรัมป์บอกว่าเขาตั้งใจจะเสนอชื่อเป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขและบริการมนุษย์ ต้องการเอาฟลูออไรด์ออกจากร้านน้ำดื่ม ซึ่งอาจส่งผลเสียต่อสุขภาพของประชาชนแต่เป็นผลดีต่อธุรกิจด้านทันตกรรม

English: At the same time, cryptocurrencies are soaring, perhaps because Mr. Trump, Mr. Musk and other newly empowered figures say they favor lighter regulation, if any, of digital assets.

Chinese: 与此同时，加密货币正在飙升，也许是因为特朗普先生、马斯克先生和其他新权力人物表示他们倾向于对数字资产进行更少的监管，甚至完全没有监管。

Thai: ในขณะเดียวกัน สกุลเงินดิจิทัลกำลังพุ่งสูงขึ้น อาจเป็นเพราะทรัมป์, มัสก์ และ

บุคคลที่มีอำนาจใหม่คนอื่น ๆ กล่าวว่าพวกเขาสนับสนุนการควบคุมสินทรัพย์ดิจิทัลที่เบากว่าหรือไม่มีเลย

English: Pronouncements from Trump associates will be swaying the markets.

Chinese: 特朗普的盟友的声明将影响市场。

Thai: คำประกาศจากผู้เกี่ยวข้องกับทรัมป์จะส่งผลกระทบต่อตลาด

English: For most investors, the heightened uncertainty has some essential implications.

Chinese: 对于大多数投资者来说，日益增加的不确定性具有一些重要影响。

Thai: สำหรับนักลงทุนส่วนใหญ่ ความไม่แน่นอนที่เพิ่มขึ้นมีความหมายสำคัญบางประการ

English: Stick to basics.

Chinese: 坚持基础原则。

Thai: ยึดมั่นในหลักการพื้นฐาน

English: Settle on a plan and stay with it.

Chinese: 确定一个计划并坚持下去。

Thai: วางแผนและปฏิบัติตามอย่างต่อเนื่อง

English: If you're a long-term stock investor — perhaps using low-cost diversified index funds, as I do — try to remain in the market, even if it gets rough.

Chinese: 如果你是一个长期股票投资者——也许像我一样使用低成本的多元化指数基金——即使市场变得艰难，也要试图留在市场中。

Thai: หากคุณเป็นนักลงทุนหุ้นระยะยาว — อาจใช้กองทุนดัชนีที่มีความหลากหลายและต้นทุนต่ำเช่นเดียวกับผม — พยายามอยู่ในตลาดแม้ว่าจะเผชิญกับความยากลำบาก

English: Prepare by holding enough safe investments to pay the bills, and ride out any turbulence.

Chinese: 准备持有足够的安全投资以支付账单，并应对任何波动。

Thai: เตรียมพร้อมโดยถือการลงทุนที่ปลอดภัยเพียงพอเพื่อจ่ายค่าใช้จ่าย และ ฝ่าฟันความปั่นป่วนใด ๆ

English: If interest rates rise, bond prices will fall as a function of bond math, so bond funds may lose money.

Chinese: 如果利率上升，债券价格将根据债券数学公式下跌，因此债券基金可能会亏损。

Thai: หากอัตราดอกเบี้ยเพิ่มขึ้น ราคาพันธบัตรจะลดลงตามคณิตศาสตร์ของ พันธบัตร ดังนั้นกองทุนพันธบัตรอาจสูญเสียเงิน

English: Short-term Treasury bills, money-market funds and shorter-duration bonds may be a better bet for the cash you may need soon.

Chinese: 短期国债、货币市场基金和较短期限的债券可能是你近期需要现金时更好的选择。

Thai: ตัวเงินคลังระยะสั้น กองทุนตลาดเงิน และพันธบัตรระยะสั้นอาจเป็นตัวเลือกที่ดีกว่าสำหรับเงินสดที่คุณอาจต้องการในไม่ช้า

English: Fortunately for investors, Mr. Trump follows the stock market closely and wants it to rise.

Chinese: 对投资者来说幸运的是，特朗普先生密切关注股市，并希望它上涨。

Thai: โชคดีสำหรับนักลงทุน ทรมป์ติดตามตลาดหุ้นอย่างใกล้ชิดและต้องการให้มันเพิ่มขึ้น

English: On this score, he has a great record.

Chinese: 在这一点上，他有着出色的记录。

Thai: ในแง่นี้ เขามีสถิติที่ยอดเยี่ยม

English: Aside from the havoc caused by the pandemic in 2020, the first Trump administration was excellent for the market.

Chinese: 除了2020年疫情造成的混乱外，第一届特朗普政府对市场来说是非常好的。

Thai: นอกเหนือจากความเสียหายที่เกิดจากโรคระบาดในปี 2020 การบริหารงานของทรมป์ครั้งแรกนั้นยอดเยี่ยมสำหรับตลาด

English: While he was in office, the S&P 500 returned more than 81 percent, including dividends.

Chinese: 在他任职期间，标普500指数回报率超过81%，包括股息。

Thai: ขณะที่เขาดำรงตำแหน่ง S&P 500 ให้ผลตอบแทนมากกว่า 81% รวมถึงเงินปันผล

English: It's prospered under President Biden, too, with a total return of more than 64 percent.

Chinese: 在拜登总统的领导下，它也表现良好，总回报率超过64%。

Thai: ตลาดยังเติบโตภายใต้การบริหารของประธานาธิบดีไบเดน ด้วยผลตอบแทนรวมมากกว่า 64%

English: Wherever the Trump administration takes us, remember that the market has done well under most presidents, regardless of party affiliation or policies.

Chinese: 无论特朗普政府将我们带向何方，请记住，无论党派或政策如何，大多数总统领导下的市场都表现良好。

Thai: ไม่ว่ารัฐบาลทรัมป์จะพาเราไปทางใด โปรดจำไว้ว่าตลาดทำได้ดีภายใต้การบริหารของประธานาธิบดีส่วนใหญ่ ไม่ว่าจะมีความเกี่ยวข้องกับพรรคหรือมีนโยบายใด

English: Companies like Nvidia, which makes the advanced chips that run artificial intelligence, are turning in strong performances.

Chinese: 像Nvidia这样制造运行人工智能的先进芯片的公司正在交出强劲的业绩。

Thai: บริษัทอย่าง Nvidia ที่ผลิตชิปรุ่นใหม่สำหรับปัญญาประดิษฐ์กำลังแสดงผลการดำเนินงานที่แข็งแกร่ง

English: As long as corporate earnings accelerate, the bull market may manage to keep its swagger.

Chinese: 只要企业利润加速，牛市可能会继续保持其风采。

Thai: ตราบใดที่กำไรของบริษัทเร่งตัวขึ้น ตลาดขาขึ้นอาจยังคงรักษาโมเมนตัม